



YUIEN (2020). *Tannisho. Palabras de Shinran sobre el Camino de la Tierra Pura recogidas por su discípulo Yuien* (trad. Masateru Ito y Elena Gallego). Salamanca: Ediciones Sígueme, 192 pp.

El libro *Tannishō* (歎異抄, Lamentando las desviaciones) es un texto budista *Mahāyāna* y, en específico, el amidismo japonés. Fue escrito por Yuien (1222-1289) y recopila principalmente las enseñanzas de su maestro Shinran (親鸞, 1173-1263).

El amidismo es una escuela budista que se centra en la veneración al *bodhisattva Amitābha Amitāyus* (c. 阿彌陀佛 *Amitofo*, j. あみだぶつ *Amida Butsu*). Y que se remonta al texto *Sutra de La Tierra Pura* (s. *sukhāvativyūṣūtra*, c. 無量壽經) en sus dos versiones, una corta (Taishō 360) y otra extensa (Taishō 362). La difusión de este tipo de budismo a China estuvo a cargo de *Dao'an* (道安, Wade-Giles: Tao-an, 312-385) y su discípulo *Huiyuan* (慧遠, Wade-Giles: Hui-yüan, 334-416). Más adelante, se introdujo a Japón, como parte de la práctica de la escuela de Loto (天台, c. Tiantai, j. Tendai), para luego fundarse como una escuela propia llamada *Escuela de la Tierra Pura* (浄土宗, Jōdō shū) fundada por *Hōnen* (法然, 1133-1212). Un discípulo de este último es *Shinran* quien fundará su propia escuela llamada *La verdadera enseñanza de la Tierra Pura* (浄土真宗, Jōdo-Shinshū).

Volviendo a esta publicación, está dividido en tres partes: la primera parte, una introducción; la segunda, una traducción directa del *Tannishō* al español junto a comentarios de Shaku Tesshu (bonzo principal del templo Nyoraiji y profesor de la Universidad de Soai); y, por último, una versión trilingüe del *Tannishō*: japonés antiguo (versión original), japonés actual (trad. Masateru Ito) y español. A su vez, el texto *Tannishō* de Yuien está dividido: un prólogo, una primera parte con diez capítulos, una segunda parte con ocho capítulos, un epílogo, y un informe y anotaciones de Ren'nyo. En la primera parte del texto, Yuien expone las ideas de Shinran y, en la segunda parte, denuncia las malas interpretaciones de las ideas de su maestro.

La propuesta de *Tannishō* se centra en promover la práctica amidista — que se sostiene en la recitación del *nenbutsu*, o voto prístino— para alcanzar las Tierras Puras. Este lugar es entendido como “paraísos” budistas donde reside el bodhisattva Amida. Cabe resaltar que la práctica del *nenbutsu* no se plantea con fin utilitario de renacer a las Tierras Puras, sino es un acto que señala un compromiso con practica budista y de gratitud a la misericordia de Amida por llevarnos a las Tierras puras *post mortem*. A su vez, esta *praxis* budista se autoidentifica como la más sencillo y cercana a las personas en contra posición a una práctica intelectual (el camino de la Sabiduría) que exige un conocimiento extenso de los sūtra y sus comentarios. En palabras de Yuien, la práctica del amidismo es una “práctica sin esfuerzo”, y es para las personas “estúpidas, inculta e ignorantes”. Más allá de considerar estos calificativos como una ofensa, son signos de que es una *praxis* que no discrimina a las personas según su grado de instrucción ni tampoco por su calidad moral, pues se señala que el Buda Amida es compasivo con todos los seres sin hacer excepción alguna.

El sostén filosófico de la práctica amidista reside en que el practicante profese una fe verdadera. Y esto es cuando se deja de lado “Poder de Uno Mismo” —es decir, abandonar la idea de que alcanzar la liberación es por esfuerzo propio, pues ello se sustenta en la reafirmación de la idea de “yo”— para dejarnos en “el Otro Poder” —es decir, la renuncia total de la pasiones y deseos, en ese sentido, la renuncia del yo se da al abandonarse en su totalidad al poder de Amida. Es así que el practicante recibirá el Voto y “en esos momentos se manifestarán la ternura y la tolerancia, en virtud de «dejar que las cosas se den por sí solas»”. (p. 70).

Frank Sucari Mamani,  
Universidad Nacional Mayor de San Marcos.